

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-667 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-667 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

File No.  
Số Hồ Sơ

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

\_\_\_\_\_ County  
Quận/Hạt \_\_\_\_\_

Name And Address of Plaintiff  
Tên và Địa Chỉ Nguyên Đơn

WARRANT DIRECTING LAW ENFORCEMENT  
TO TAKE IMMEDIATE PHYSICAL CUSTODY  
OF CHILD(REN) SUBJECT TO  
A CHILD CUSTODY ORDER

VERSUS  
KIẾN

TRÁT CHỈ THỊ NHÂN VIÊN CÔNG LỰC ĐẾN  
ĐƯA (CÁC) ĐỨA TRẺ ĐI KHỎI NƠI ĐANG Ở  
NGAY LẬP TỨC CHIẾU THEO LỆNH  
GIÁM HỘ TRẺ EM

Name And Address Of Defendant  
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn

G.S. 50-13.3, -13.5; 50A-308(c)  
G.S. 50-13.3, -13.5; 50A-308(c)

County And State, Or Country In Which Child Custody Order Entered  
Quận/hạt và tiểu bang, hay quốc gia nơi ban hành Lệnh Giám Hộ Trẻ Em

Date Child Custody Order Entered (mm/dd/yyyy)  
Ngày ban hành Lệnh Giám Hộ Trẻ Em (tháng/ngày/năm)

Name And Address Of Person(s) With Physical Custody Of Child, If Different Than Defendant  
Tên và địa chỉ của (những) người đang nuôi giữ đứa trẻ, nếu không phải là bị đơn

FINDINGS OF FACT  
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

This matter coming on before the undersigned judge, the Court finds as follows:  
Sau khi xem xét vụ án được đưa ra, thẩm phán ký tên dưới đây xác nhận những điều sau:

1. A child custody order was entered on (date (mm/dd/yyyy)) \_\_\_\_\_, in the county and state, or country of \_\_\_\_\_, in an action captioned \_\_\_\_\_.  
Một lệnh giám hộ trẻ em được ban hành vào (ngày (tháng/ngày/năm)) \_\_\_\_\_, ở quận/hạt và tiểu bang hay quốc gia có tên \_\_\_\_\_, trong một vụ án có tiêu đề \_\_\_\_\_.
2. The child custody order gives plaintiff the right to immediate physical custody of the following child(ren): (list each child by name and date of birth (mm/dd/yyyy)).  
Theo lệnh giám hộ trẻ em, nguyên đơn có quyền được nuôi (các) đứa trẻ ghi tên dưới đây ngay lập tức: (liệt kê tên họ và ngày sinh của mỗi đứa trẻ (tháng/ngày/năm))  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. Plaintiff filed a verified petition for expedited enforcement of a child custody order pursuant to G.S 50A-308(a). A copy of that petition is attached and incorporated herein by reference.  
Nguyên đơn đã nộp đơn xin được xác nhận yêu cầu xúc tiến việc thi hành lệnh giám hộ trẻ em chiếu theo điều G.S 50A-308(a). Một bản sao của đơn xin đó được đính kèm và được hợp nhất vào trát này thông qua việc dẫn chiếu.
4. Plaintiff's verified petition requests that law enforcement officers immediately take physical custody of the child(ren) listed in paragraph 2 above.  
Đơn xin được xác nhận của nguyên đơn yêu cầu nhân viên công lực đến đưa (các) đứa trẻ nêu tại mục 2 ở trên đi khỏi nơi đang ở ngay lập tức.

(Over)  
(xem mặt sau)

5. Based upon the sworn testimony of  plaintiff  (name of person(s) other than plaintiff offering sworn testimony)

the court finds that the child(ren) is /are imminently likely to  suffer serious physical harm.  be removed from North Carolina. The Court bases this finding on the following facts:

Căn cứ vào lời khai hữu thệ của  nguyên đơn và  (tên của (những) người khác đã tuyên thệ và khai với tòa)

Tòa Án phán quyết rằng (các) đứa trẻ rất có thể sắp sửa bị  tổn thương thể chất trầm trọng  đưa ra khỏi bang North Carolina. Phán quyết của Tòa Án căn cứ vào những sự việc dưới đây:

6. In addition, the Court finds:

Ngoài ra, Tòa Án này xác nhận rằng:

### CONCLUSION OF LAW CÁC KẾT LUẬN VỀ LUẬT PHÁP

Therefore, the Court concludes as a matter of law as follows:

Do đó, Tòa Án căn cứ vào luật pháp để đưa ra các kết luận sau:

1. Plaintiff is entitled to a warrant directing law enforcement to take immediate physical custody of the child(ren) listed below:  
Nguyên đơn có quyền yêu cầu Trát Tòa chỉ thị nhân viên công lực đưa (các) đứa trẻ dưới đây đi khỏi nơi đang ở ngay lập tức:
2. The following additional relief is necessary to ensure the appearance of the child(ren) and the custodian of the child(ren) at the hearing scheduled to address plaintiff's child custody order:  
Cần ra thêm lệnh với nội dung như dưới đây để đảm bảo rằng (các) đứa trẻ và người đang nuôi giữ chúng sẽ có mặt tại phiên tòa được lên lịch để xem xét lệnh giám hộ trẻ em của nguyên đơn:

### ORDER ÁN LỆNH

It is therefore ordered as follows:

Nay tòa án ra lệnh như sau:

1. \_\_\_\_\_ (name of law enforcement agency to take custody of child(ren)) is to take immediate physical custody of the following child(ren): (List each child by name and date of birth (mm/dd/yyyy))  
\_\_\_\_\_ (tên của cơ quan thi hành luật pháp được chỉ thị giữ (các) đứa trẻ) phải đưa (các) đứa trẻ có tên dưới đây đi khỏi nơi đang ở ngay lập tức: (Liệt kê tên họ và ngày sinh của mỗi đứa trẻ (tháng/ngày/năm))
2. Officers may enter private property to take physical custody of the child(ren).  
Các viên chức được cho phép đi vào các khu đất hay căn nhà tư nhân để đưa (các) đứa trẻ đi.
3. The child(ren) shall be placed immediately in the physical custody of plaintiff  and plaintiff shall appear with the child(ren) at the time and place of hearing set forth in the  Notice of Hearing  Petition For Expedited Enforcement Of Foreign Child Custody Order.  
(Các) đứa trẻ sẽ được giao ngay cho nguyên đơn nuôi giữ  và nguyên đơn sẽ ra hầu tòa cùng với (các) đứa trẻ vào thời điểm và địa điểm chỉ định trong  Thông Báo Phiên Tòa  Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang.

(Over)  
(xem mặt sau)

4. Law enforcement officers shall deliver physical custody of the child(ren) to the following person or organization for custody, pending hearing of the district court:  
 Nhân viên công lực sẽ giao (các) đứa trẻ cho người hoặc tổ chức dưới đây nuôi giữ trong thời gian chờ phiên tòa trên Tòa Án Khu Vực:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
5. The following additional orders:  
 Tòa Án ban hành thêm các lệnh như sau:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name Of District Court Judge (type or print) Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of District Court Judge Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực
--	---	--

**NOTICE TO LAW ENFORCEMENT OFFICIALS: A Warrant Directing Law Enforcement To Take Immediate Physical Custody Of Child(ren) is enforceable throughout North Carolina. G.S. 50A-311. If this case involves the enforcement of a custody order from another state or country, the defendant must be served with this Warrant, the Petition For Expedited Enforcement Of Foreign Child Custody Order (AOC-CV-665), and the Order For Hearing On Petition For Expedited Enforcement Of Foreign Child Custody Order (AOC-CV-666), immediately after the child(ren) is/are taken into custody.**

**LƯU Ý DÀNH CHO NHÂN VIÊN CÔNG LỰC: Trát Chỉ Thị Nhân Viên Công Lực Đến Đưa (Các) Đứa Trẻ Đi Khỏi Nơi Đang Ở Ngay Lập Tức có hiệu lực thi hành trên toàn tiểu bang North Carolina. G.S. 50A-311. Nếu vụ án này liên quan đến việc thi hành lệnh giám hộ trẻ em được ban hành ở một tiểu bang hay quốc gia khác, bị đơn phải được tổng đạt Trát này cùng với Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang (AOC-CV-665) và Lệnh Mở Phiên Tòa Thụ Lý Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang (AOC-CV-666) ngay sau khi (các) trẻ em bị đưa đi.**

**RETURN OF SERVICE  
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that I served the person(s) listed below with a copy of the **Warrant Directing Law Enforcement To Take Immediate Physical Custody Of Child(ren) Subject To A Child Custody Order**,  **Order For Hearing On Petition For Expedited Enforcement Of Foreign Child Custody Order**,  **Petition For Expedited Enforcement Of Foreign Child Custody Order**, as follows  
 Tôi xác nhận rằng tôi đã tổng đạt cho (những) người liệt kê dưới đây một bản sao của **Trát Chỉ Thị Nhân Viên Công Lực Đến Đưa (Các) Đứa Trẻ Đi Khỏi Nơi Đang Ở Ngay Lập Tức Chiếu Theo Lệnh Giám Hộ Trẻ Em**,  **Lệnh Mở Phiên Tòa Thụ Lý Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang**,  **Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang**, bằng cách sau đây

**DEFENDANT  
BỊ ĐƠN**

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Time Served Giờ tổng đạt	<input type="checkbox"/> AM Sáng <input type="checkbox"/> PM Chiều	Name Of Defendant Tên Bị Đơn
--	-----------------------------	---	---------------------------------

- By personally delivering the same to the defendant named above.  
 Một bản sao được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving the same at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein. (name of person with whom papers were left) \_\_\_\_\_  
 Một bản sao được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây. (tên của người nhận bản sao) \_\_\_\_\_
- The defendant was NOT served for the following reason: \_\_\_\_\_  
 Bị đơn KHÔNG được tổng đạt bản sao vì lý do sau: \_\_\_\_\_

(Over)  
(xem mặt sau)

OTHER PERSON  
NGƯỜI KHÁC

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Time Served Giờ tổng đạt	<input type="checkbox"/> AM Sáng <input type="checkbox"/> PM Chiều	Name Of Other Person Tên của Người Khác
--	-----------------------------	---	--

- By personally delivering the same to the person named above.  
Một bản sao được giao trực tiếp cho người nêu tên trên đây.
- By leaving the same at the dwelling house or usual place of abode of the person named above with a person of suitable age and discretion then residing therein. (name of person with whom papers were left) \_\_\_\_\_  
Một bản sao được gửi nhờ cho người nêu tên trên đây qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của người đó. (tên của người nhận bản sao) \_\_\_\_\_
- The person was NOT served for the following reason: \_\_\_\_\_  
Người này KHÔNG được tổng đạt bản sao vì lý do sau: \_\_\_\_\_

- The child(ren) named above was/were taken into custody at \_\_\_\_\_  AM  PM, on (date (mm/dd/yyyy)) \_\_\_\_\_ and released to (name and/or location) \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  AM  PM, on (date (mm/dd/yyyy)) \_\_\_\_\_.
- (Các) đứa trẻ có tên trên đây được đưa đi vào lúc \_\_\_\_\_  sáng  chiều, tối vào (ngày (tháng/ngày/năm)) \_\_\_\_\_ và được giao cho (tên của người và/hoặc nơi) \_\_\_\_\_ vào lúc \_\_\_\_\_  sáng  chiều, tối vào (ngày (tháng/ngày/năm)) \_\_\_\_\_.

Date Received (mm/dd/yyyy) Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	Name Of Sheriff (type or print) Tên của Cảnh Sát Trưởng Quận/Hạt (đánh máy hay viết chữ in)
--	--

Date Of Return (mm/dd/yyyy) Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	Signature Of Deputy Sheriff Making Return Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
--	---

County Of Sheriff Cảnh Sát thuộc quận/hạt nào
--

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG VIỆT CỦA MÃI NÀY